

СУБСТАНТИВНАЯ ВАРИАНТНОСТЬ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

В статье рассматриваются варианты субстантивных компонентов русских фразеологизмов. Основное внимание уделяется вариантам морфологического типа, обусловленным категорией падежа. Выделяются и подробно анализируются разные виды такой вариантности, а также приводятся наблюдения над востребованностью разных вариантов фразеологических единиц в речи.

Явление вариантности, как известно, характерно для разных языковых единиц; по мнению лингвистов, без варьирования невозможно развитие языка. В русском языке широко представлены фразеологические варианты, в качестве которых исследователи предлагают рассматривать «те видоизменения фраземы, которые характеризуются относительным тождеством фразеологического значения и этимологического образа, различаются отдельными компонентами плана выражения, что придает им определенное экспрессивно-стилистическое своеобразие» [1, с. 69–70]. Особенностью фразеологической вариантности является то, что фразеологизмы характеризуются большим объемом варьирования и множеством признаков, лежащих в основе возникновения вариантов.

Объектом данного исследования являются варианты субстантивных компонентов русских фразеологизмов. В качестве источника материала для исследования выступает «Фразеологический словарь русского литературного языка» А. И. Фёдорова [2], из которого путем сплошной выборки получен корпус фразеологизмов с вариантными субстантивными компонентами. Общее количество выявленных фразеологических единиц (далее ФЕ) – 443.

В анализируемых фразеологизмах представлены субстантивные варианты разного типа:

- лексические: *загубить век (жизнь)* ‘сделать несчастным, тяжелым чье-либо существование’; *играть на струнах (клавишах) души* ‘действовать на чувства, волновать’; *не переводя дыхания (духу)* ‘в один прием, не останавливаясь, не отдыхая’; 102
- морфологические: *без признаков (признака) жизни* ‘об умирающем или только умершем человеке’; *до света (свету)* ‘до рассвета, до самого утра’; *оставить след (следы)* ‘сделав что-либо значительное, добившись существенных результатов в чем-либо, сохранить за собой признание среди кого-либо’;
- словообразовательные: *кладезь мудрости (премудрости)* ‘сокровищница знаний, мыслей (о человеке)’; *острый язык (язычок)* ‘кто-либо остроумен, саркастичен в разговоре’; *старая лиса (лисица)* ‘хитрый, лукавый человек’;
- количественные (по количеству слов слов-компонентов; от лат. quantum ‘сколько’): *когда рак (на горе) свистнет* ‘неизвестно когда; в неопределенном будущем, никогда’; *нет ничего святого (на свете)* ‘о том, кто лишен моральных, нравственных принципов’; *семь вёрст до небес (и все лесом)* ‘очень много наговорить, наобещать’;
- смешанного типа: *середина (серёдка) на половину (на половине, на половинку)* – 1. ‘нечто среднее между чем-либо; ни то ни другое; 2. ни хороший, ни плохой; посредственный; 3. ни хорошо, ни плохо; удовлетворительно’.

Остановимся подробнее на морфологических вариантах субстантивных фразеологических компонентов, которые в анализируемом материале представлены вариантами форм числа (*навострить глаз (глаза)*; *класть препону (препоны)*) и падежа (*наделать шуму (шума)*; *швырять деньги (деньгами)*). Субстантивные варианты,

связанные с категорией рода, представлены единичными случаями (*не на дурака (дуру) напал; валять дурака (дурочку)*). Значительно преобладают падежные варианты субстантивных фразеологических компонентов, что объясняется развитой системой падежных окончаний.

Данный тип фразеологических вариантов представлен в свою очередь вариантами окончаний одной падежной формы; вариантами предлогов одной падежной формы; вариантами, представленными разными падежными формами.

Вариантности первого вида преимущественно подвержена форма родительного падежа (39 ФЕ). В русском языке родительный падеж существительных мужского рода второго склонения представлен вариантами окончаний *-а (-я) / -у (-ю)*, при этом стилистически нейтральным является первый вариант [3]. Данные варианты отражены в анализируемом фразеологическом материале: *давать драпа (драпу); зимой снега (снегу) не выпросишь; конца края (краю) не видно; нет (не было) отбоя (отбою)* и т. д. При этом в одних случаях первым в словаре фиксируется вариант с окончанием *-а (-я)*: *год от года (году); комар носа (носу) не подточит; не давать прохода (проходу)*, в других случаях - вариант с окончанием *-у (-ю)*: *наделать шуму (шума); не нюхать пороха (пороха); хоть кровь из носу (носа)*.

Второй по степени частотности среди субстантивных фразеологических вариантов является форма творительного падежа (7 ФЕ). В русском языке эта форма для существительных первого склонения представлена вариантами окончаний *-ой (-ей) / -ою (-ею)*. Употребление таких окончаний в «Русской грамматике» объясняется следующим образом: «в форме творительного падежа одинаково возможны варианты флексий *-ой* (орфогр. также *-ёй, -ей*) и *-ою* (орфогр. также *-ёю, -ею*); последний вариант более свойственен книжной речи и широко используется в поэзии» [3]. Фразеологизмы с такими субстантивными вариантами в качестве первого содержат вариант с окончанием *-ой (-ей)*: *вольной волей (волею); под ложкой (ложкою) щемит, давит и т. п.; под луной (луною)*.

В формах именительного и винительного падежей множественного числа существительных второго склонения вариантными являются окончания *-а (-я) / -ы (-и)*. Такая вариантность представлена во фразеологизмах *годы (года) вышли; становится на хлеба (хлебы)* (отметим, что вне фразеологизма данные формы существительного

103
хлеб семантически противопоставлены: *хлеба* – о злаках, *хлебы* – о печеных изделиях); *преклонить колена (колени)* (первый вариант характеризуется как стилистически окрашенный).

Вариантность второго вида, т. е. варианты предлогов одной падежной формы, отражена прежде всего во фразеологизмах, представляющих собой лексикализованные предложно-падежные формы существительных (*в (на) кураже; в (при) ключах; не в (на) шутку; с (от) колыбели*), но встречается во фразеологизмах и других структурных типов. Анализируемый материал наиболее активно включает в себя варианты предлогов форм винительного падежа (28 ФЕ): *в / на* – *в (на) воздух; в (на) клочья; в (на) лапу; в (на) отделку; на (в) страх; западать в (на) сердце; лезть в (на) глаза; на (в) помин души* и т. д.; *на / за* – *на (за) счет; на (за) собственный счет; отнести за (на) счет; с / в* – *небо с (в) овчинку кажется; с (в) коломенскую версту вырос (вытянулся); в / за* – *в (за) один присест; за / по* – *за (по) милую душу; на / во* – *на (во) весь народ; на / под* – *на (под) ключ; на / про* – *на (про) черный день; на / с* – *на (с) мизинец; под / по* – *под (по)завязку*. Вторую и третью позиции занимают формы родительного (11 ФЕ) и предложного (8 ФЕ) падежей. Они представлены следующими основными вариантами предлогов:

от / с – от (с) большого ума; от (с) сотворения мира; с (от) головы до пят (пяток); с (от) колыбели; с (от) молодых ногтей; в / на – бельмо в (на) глазу; в (на) кураже; держать в (на) мыслях; кровинки в (на) лице нет (не было); таить в (на) душе; в / при – в (при) капитале; в (при) ключах; в (при) полном параде.

В анализируемом материале представлены также фразеологизмы, в состав которых входят субстантивы в форме винительного, родительного и предложного падежей с фонетическими вариантами предлогов *в / во, с / со*: *впасть в (во) младенчество; не в (во) гнев; сбывать с (со) двора; стоять одной ногой во гробе (в гробу).*

Вариантность третьего вида, т. е. варианты, состоящие из разных падежных форм, в свою очередь представлена в анализируемых фразеологизмах следующими разновидностями:

– двумя падежными формами: винительный / творительный (11 ФЕ) – *бить язык (языком); бросать камнем (камень); кидать грязь (грязью); раскидывать глаза (глазами); чесать языки (языками)* и др.; винительный / родительный (11 ФЕ) – *давать сдачу (сдачи); дай бог память (памяти); задавать шик (шику); искать выход (выхода) из положения; попытать счастье (счастья)*; именительный / творительный (3 ФЕ): *не разлей вода (водой); плечо (плечом) к плечу; разрази тебя (его, вас и т. п.) гром (громом)*; родительный / творительный (1 ФЕ): *роста (ростом) в косую сажень*;
– двумя предложно-падежными формами: винительный / предложный (5 ФЕ): *во всю рысь (на всех рысях); пара на отлёте (на отлёт); поставить на ногу (на ноге); середина (серёдка) на половину (на половине; на половинку); стать на страже (на стражу)*; дательный / винительный (5 ФЕ): *накласть в шею (по шее); подступает к сердцу (под сердце); сам (само) идет в руки (к рукам); уйти на дно (ко дну); из поколения в поколение (от поколения к поколению)*; родительный / винительный (2 ФЕ): *лицо вытянулось на пуговицу (до пуговицы); на разживу (для разживы)*; дательный / предложный (2 ФЕ): *по (в) простоте; по (в) простоте душевной (своего сердца)*; предложный / творительный (1 ФЕ): *сделать впечатление в сердце (над сердцем)*;
– падежной и предложно-падежной формами: *играть словами (в слова); поставить в дураки (дураком); наcostылять шею (по шее); полагать хранение устам (на уста); защемило сердце (на сердце); рехнуться умом (с ума).*

Таким образом, фразеологические варианты субстантивных компонентов, обусловленные категорией падежа, широко распространены в русском языке.

Морфологические варианты субстантивов как компонентов фразеологизмов могут

104
отличаться друг от друга стилистической характеристикой, оттенками значения и активностью употребления в речи. С целью наблюдений над востребованностью разных вариантов фразеологических единиц обратимся к данным Национального корпуса русского языка (далее НКРЯ) [4] и на примере фразеологизмов *с (в) коломенскую версту* ‘об очень высоком человеке’ и *на (про) черный день* ‘в расчёте на самое трудное время’ сделаем выводы о соотношении их вариантов.

Фразеологизм *на (про) черный день* представлен в текстах НКРЯ 442 раза, из них вариант *на черный день* – 361 раз, вариант *про черный день* – 81 раз. Сравн.: *Эти деньги, единственную надежду семейства, она тщательно берегла на черный день* (А. Фет. Семейство Гольц (1870)); *Ирина могла на свою зарплату снимать жилье, питаться и еще откладывать на черный день* (В. Токарева. Своя правда // «Новый Мир», 2002) – *Родители Сашеньки имели про черный день состояньице, правда, очень небольшое, но во всяком случае обеспечивавшее их дочери безбедное существование* (Н. Лесков. На ножах (1870)); *И люди не зря про черный день копеечку сбивают* (Б. Екимов.

В степи (1998)). Очевидно преобладание фразеологического варианта с предлогом *на* (отметим, что данный предлог более активно, чем предлог *про*, используется в русском языке для выражения объектно-целевых отношений).

Фразеологизм *с (в) коломенскую версту* представлен в текстах НКРЯ 14 раз, из них вариант *с коломенскую версту* – 12 раз, вариант *в коломенскую версту* – 2 раза. Сравн.: – *Ночи-то ноне с коломенскую версту, ворочаешься, ворочаешься, а все конца нет* (П. Проскурин. Судьба (1993)) – *Однако ж не стать его теперь переучивать: в виски не полезешь, коли вытянулся в коломенскую версту...* (А. Эртель. Гарденины, их дворня, приверженцы и враги (1889)). Преобладает вариант с предлогом *с*, который используется и в сочетании с разными глаголами, и в безглагольных конструкциях; вариант же с предлогом *в* обусловлен сочетаемостью с глаголами *вытянуть / вытянуться*.

Приведенные наблюдения подтверждают мысль о том, что активность употребления в речи того или иного варианта фразеологизма может быть обусловлена разными факторами (значением, стилистической окраской, сочетаемостью, традицией использования ФЕ, предпочтениями автора). Этот вопрос, несомненно, требует отдельного детального рассмотрения и в полной мере относится к субстантивным фразеологическим вариантам. Не вызывает сомнений, что независимо от характера таких вариантов они не выходят за пределы узувального употребления и не нарушают тождества фразеологизма, но при этом могут способствовать возникновению эффекта новизны фразеологической единицы и актуализации ее экспрессивной функции.

Литература

- 1 Алефиренко, Н. Ф. Фразеология и паремиология / Н. Ф. Алефиренко, Н. Н. Семененко. – Москва : Флинта, Наука, 2009. – 343 с.
- 2 Фёдоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А. И. Фёдоров. – Москва : Астрель, АСТ, 2008. – 878 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://phraseology.academic.ru>. – Дата доступа : 15.03.2022.
- 3 Русская грамматика [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://rusgram.narod.ru/>. – Дата доступа : 07.04.2022.
- 4 Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.ruscorpora.ru>. – Дата доступа : 12.04.2022